

Dönem : 1
Toplantı : 6

CUMHURİYET SENATOSU S. Sayısı : 843

Mücrimlerin iadesine dair 3 Eylül 1930 tarihli Türkiye - Almanya Anlaşmasının 19 ncu maddesinin değiştirilmesi hakkında mektup teatisi suretiyle yapılan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun tasarısının Millet Meclisince kabul olunan metni ve Cumhuriyet Senatosu Anayasa ve Adalet ve Dışişleri, Turizm ve Tanıtma komisyonları raporları (Millet Meclisi 1/165; Cumhuriyet Senatosu 1/685)

(Not : Millet Meclisi S. Sayısı : 118)

*Millet Meclisi
Genel Sekreterliği
Kanunlar Müdürlüğü
Sayı : 1625*

28 . 7 . 1966

CUMHURİYET SENATOSU BAŞKANLIĞINA

Millet Meclisinin 26 . 7 . 1966 tarihli 119 ncu Birleşiminde öncelik ve ivedilikle görüşülerek açık oy ile kabul edilen, Mücrimlerin iadesine dair 3 Eylül 1930 tarihli Türkiye - Almanya Anlaşmasının 19 ncu maddesinin değiştirilmesi hakkında mektup teatisi suretiyle yapılan Anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun tasarısı, dosyası ile birlikte sunulmuştur.

Saygılarımla.

Millet Meclisi Başkanı Y.
Nurettin Ok

Not : Bu tasarı 22 . 3 . 1966 tarihinde Başkanlıkça İlk Komisyona havale edilmiş ve Genel Kurulun 22, 25 ve 26 . 7 . 1966 tarihli 117, 118 ve 119 ncu birleşimlerinde öncelik ve ivedilikle görüşülerek kabul edilmiştir. (Millet Meclisi S. Sayısı : 118)

Anayasa ve Adalet Komisyonu raporu

*Cumhuriyet Senatosu
Anayasa ve Adalet Komisyonu
Esas No. 1/685
Karar No. 107*

16 . 11 . 1966

Yüksek Başkanlığa

Millet Meclisi Genel Kurulunun 26 Temmuz 1966 tarihli 119 ncu Birleşiminde öncelik ve ivedilikle görüşülerek açık oy ile kabul edilen, Mücrimlerin iadesine dair 3 Eylül 1930 tarihli Türkiye - Almanya Anlaşmasının 19 ncu maddesinin değiştirilmesi hakkında mektup teatisi suretiyle yapılan anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun tasarısı, Millet Meclisi Başkanlığının 28 Temmuz 1966 tarihli ve 1625 sayılı yazıları ile Cumhuriyet Senatosu Başkanlığına

gönderilmekle Komisyonumuzun 16 Kasım 1966 tarihli Birleşiminde Hükümet temsilcileri de hazır buldukları halde tetkik ve müzakere olundu.

I - Tasarının gerekçesinde, 3 Eylül 1930 tarihinde Türkiye ile Federal Almanya arasında imzalanan Mücrimlerin iadesi Anlaşmasının 19 ncu maddesinde cezai hallerde adli yardımın ihtiyari bir şekilde öngörülmüş bulunması sebebiyle Alman mahkemelerinin bu yoldaki Türk taleplerini yerine getirmeyi mecburi saymamış olduklarından bahisle, bu konuda hükme mecburiyet verilmesi hakkındaki Alman teklifinin, özellikle değişen hayat şartları ve Almanya'da çalışan işçilerimiz nazara alınarak Hükümetimiz tarafından da uygun görüldüğü belirtilmektedir.

Karşılıklı olarak taahhüdedilen vecibeler, 1930 tarihli Türkiye Almanya Anlaşmasının 17 ve 18 nci maddelerinde yazılı adli tebligat ve istihkak muamelelerine mütedair olup böyle bir yardımın memleketimizin hükümlerine, emniyet ve âmme nizamı ve diğer aslı menfaatlerine halel getirmeyeceğine dair de söz konusu anlaşmada hükümler mevcuttur.

Bu esasları ihtiva eden anlaşmaya esas tasarı Komisyonumuzca da benimsenmiştir.

II - Millet Meclisi metninin 1, 2 ve 3 ncu maddeleri Komisyonumuzca da aynen kabul edilmiştir.

Genel Kurulun tasviplerine arz olunmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan	Sözcü	Kâtip	
Aydın	Kastamonu	Yozgat	Tabii Üye
<i>O. S. Sarıgöllü</i>	<i>A. N. Tuna</i>	<i>S. Artukmaç</i>	<i>M. Ataklı</i>
Cumhurbaşkanıca S. Ü.	Bursa	Diyarbakır	Hatay
<i>A. Artus</i>	<i>Ş. Kayalar</i>	<i>S. Cizrelioğlu</i>	<i>M. Deliveli</i>
İstanbul	Niğde	Samsun	Tekirdağ
<i>E. Özden</i>	<i>K. Bayhan</i>	<i>R. Rendeci</i>	<i>H. Mumcuoğlu</i>

Dışişleri, Turizm ve Tanıtma Komisyonu raporu

Cumhuriyet Senatosu
Dışişleri, Turizm ve
Tanıtma Komisyonu
Esas No. : 1/685
Karar No. : 18

1 . 12 . 1966

Yüksek Başkanlığa

Mücrimlerin iadesine dair 3 Eylül 1930 tarihli Türkiye - Almanya Anlaşmasının 19 ncu maddesinin değiştirilmesi hakkında mektup teatisi suretiyle yapılan anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun tasarısı, ilgili Bakanlık temsilcileri de hazır buldukları halde Komisyonumuzda incelendi ve görüşüldü.

Gerekçe de arz ve izah edilen hususlar uygun mütalâa edilerek tasarı Komisyonumuzca da Millet Meclisinden gelen şekliyle aynen kabul edilmiştir.

Genel Kurulun tasviplerine arz edilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan	Sözcü	Kâtip	
Cumhurbaşkanıca S. Ü.	Tabii Üye	Tekirdağ	Balıkesir
<i>S. H. Ürgüplü</i>	<i>A. Yıldız</i>	<i>C. Tarlan</i>	<i>E. Aka</i>
Manisa	İstanbul	Ankara	Konya
<i>F. Alpiskender</i>	<i>T. Arıburun</i>	<i>H. O. Bekata</i>	<i>M. Obuz</i>
	Samsun	Ağrı	
	<i>F. Tevetoğlu</i>	<i>S. Türkmən</i>	
	C. Senatosu	(S. Sayısı : 843)	

**Millet Meclisinin kabul ettiği
metin**

*Mücrimlerin İadesine dair
3 Eylül 1930 tarihli Türkiye -
Almanya Anlaşmasının 19 ncu
maddesinin değiştirilmesi hak-
kında mektup teatisi suretiyle
yapılan anlaşmanın onaylan-
masının uygun bulunduğuna
dair Kanun*

MADDE 1. — Türkiye Cum-
huriyeti ile Federal Almanya
Cumhuriyeti arasında, Müc-
rimlerin iadesine dair 3 Eylül
1930 tarihli Türkiye - Almanya
Anlaşmasının 19 ncu madde-
sindeki ihtiyari hükme mecbu-
ri bir mahiyet verilmesi hak-
kında 8 Aralık 1965 tarihinde
Bonn'da mektup teatisi süre-
tiyle yapılan anlaşmanın onay-
lanması uygun bulunmuş-
tur.

MADDE 2. — Bu kanun ya-
yını tarihinde yürürlüğe gi-
rer.

MADDE 3. — Bu kanunun
hükümlerini Bakanlar Kurulu
yürütür.

**Anayasa ve Adalet Komisyo-
nunun kabul ettiği metin**

*Mücrimlerin İadesine dair
3 Eylül 1930 tarihli Türkiye -
Almanya Anlaşmasının 19 ncu
maddesinin değiştirilmesi hak-
kında mektup teatisi suretiyle
yapılan anlaşmanın onaylan-
masının uygun bulunduğuna
dair Kanun*

MADDE 1. — Millet Meclisi
metninin 1 nci maddesi aynen
kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Millet Meclisi
metninin 2 nci maddesi aynen
kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Millet Meclisi
metninin 3 ncu maddesi aynen
kabul edilmiştir.

**Dışişleri, Turizm ve Tanıtma
Komisyonunun kabul ettiği
metin**

*Mücrimlerin İadesine dair
3 Eylül 1930 tarihli Türkiye -
Almanya Anlaşmasının 19 ncu
maddesinin değiştirilmesi hak-
kında mektup teatisi suretiyle
yapılan anlaşmanın onaylan-
masının uygun bulunduğuna
dair Kanun*

MADDE 1. — Millet Mecli-
sine kabul edilen 1 nci madde
aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Millet Mecli-
sine kabul edilen 2 nci madde
aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Millet Mecli-
sine kabul edilen 3 ncu madde
aynen kabul edilmiştir.

Bad Godesberg, 8 Aralık 1965

Bay Genel Müdür,

Türk Hükümeti, hükümlerini, emniyetini, âme nizamını veya memleketinin diğer aslı menfaatlerini ihlâl etmemek şartıyla, Alman adli makamlarının adli yardım taleplerini, karşılıklı olarak, bu makamlar tarafından adli yardım taleplerinin kabul edildiği vüsatte, cezai konuda henüz is'af edilmemiş bulunan ve Mücrimlerin İadesine dair 3 Eylül 1930 tarihli Alman - Türk Anlaşmasının 19 neu maddesi gereğince adli yardım hususunda bir vecibe mevcudolmayan bütün adli yardım talepleri de dâhil olmak üzere, yerine getirmeyi taahhüdeder.

İşbu mektupla tarafıma göndermek lütfunda bulunacağınız cevap bu konuda Hükümetlerimiz arasındaki anlaşmayı teşkil edecek ve Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti, bahis konusu anlaşmanın yürürlüğe girmesinden itibaren üç ay zarfında aksine bir beyanda bulunmadıkça, anılan anlaşma Berlin Land'i için de uygulanacaktır.

Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim, Bay Genel Müdür.

Bay Dr. Thierfelder
Federal Dışişleri Bakanlığında
Genel Müdür
BONN

İmza
Ziya Müezzinoğlu

Bonn, 8 Aralık 1965

Bay Büyükelçi,

Metni aşağıda derecelenen, 8 Aralık 1965 tarihli 2785/649 sayılı mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :

«Türk Hükümeti, hükümlerini, emniyetini, âme nizamını veya memleketinin diğer aslı menfaatlerini ihlâl etmemek şartıyla, Alman adli makamlarının adli yardım taleplerini, karşılıklı olarak, bu makamlar tarafından adli yardım taleplerinin kabul edildiği vüsatte cezai konuda henüz is'af edilmemiş bulunan ve Mücrimlerin İadesine dair 3 Eylül 1930 tarihli Alman - Türk Anlaşmasının 19 neu maddesi gereğince adli yardım hususunda bir vecibe mevcudolmayan bütün adli yardım talepleri de dâhil olmak üzere, yerine getirmeyi taahhüdeder.

İşbu mektupla tarafıma göndermek lütfunda bulunacağınız cevap bu konuda Hükümetlerimiz arasındaki anlaşmayı teşkil edecek ve Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti, bahis konusu anlaşmanın yürürlüğe girmesinden itibaren üç ay zarfında aksine bir beyanda bulunmadıkça, anılan anlaşma Berlin Land'i için de uygulanacaktır.»

Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümetinin, mektubunuzda belirtilen teklifi tasvibettiğini ve bu mektubunuzla işbu cevabın, bu cevap tarihinde yürürlüğe girecek olan Hükümetlerimiz arasındaki anlaşmayı teşkil etmesi hususunda kabul eylediğini bildirmekle şeref kazanırım.

Derin saygılarımı kabul buyurmanızı rica ederim. Bay Büyükelçi.

Ekselâns Bay Ziya Müezzinoğlu
Türkiye Büyükelçisi
Bad Godesberg

İmza
Dr. Thierfelder